

**POROZUMIENIE**

**w formie wymiany listów między Unią Europejską a Federacyjną Republiką Brazylii na podstawie art. XXIV ust. 6 oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. w sprawie zmiany list koncesyjnych Republiki Chorwacji w związku z jej przystąpieniem do Unii Europejskiej**

**A. List Unii**

Szanowny Panie Ambasadorze!

W następstwie negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 i art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. w sprawie zmiany list koncesyjnych Republiki Chorwacji w związku z jej przystąpieniem do Unii Europejskiej, mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

Unia Europejska uwzględni w swojej liście dotyczącej obszaru celnego UE28 koncesje zawarte na liście koncesyjnej UE27 z następującymi zmianami:

— dodaje się 4 766 ton do przydzielonego danemu państwu (Brazylii) kontyngentu taryfowego UE na „kawałki ptactwa z gatunku *Gallus domesticus*, zamrożone”, pozycje taryfowe 0207.14.10, 0207.14.50 i 0207.14.70, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 0 %;

— dodaje się 610 ton do przydzielonego danemu państwu (Brazylii) kontyngentu taryfowego UE na „kawałki indyka, zamrożone”, pozycje taryfowe 0207.27.10, 0207.27.20 i 0207.27.80, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 0 %;

— dodaje się 36 000 ton w ramach części *erga omnes* kontyngentu taryfowego UE na „surowy cukier trzcinowy, do rafinacji”, pozycje taryfowe 1701.13.10 i 1701.14.10, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 98 EUR za tonę;

— dodaje się 78 000 ton do przydzielonego Brazylii kontyngentu taryfowego UE na „surowy cukier trzcinowy, do rafinacji”, pozycje taryfowe 1701.13.10 i 1701.14.10, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 98 EUR za tonę.

W odniesieniu do 78 000 ton przydzielonych Brazylii w ramach kontyngentu taryfowego UE na „surowy cukier trzcinowy, do rafinacji”, pozycje taryfowe 1701.13.10 i 1701.14.10, bez uszczerbku dla zobowiązania dotyczącego stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 98 EUR, Unia Europejska niezależnie stosuje:

- podczas pierwszych sześciu lat, w trakcie których ilość ta jest dostępna, stawkę celną w ramach kontyngentu nieprzekraczającą 11 EUR za tonę, oraz
- w siódmym roku, w trakcie którego ilość ta jest dostępna, stawkę celną w ramach kontyngentu nieprzekraczającą 54 EUR za tonę.

Unia Europejska i Federacyjna Republika Brazylii powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie Porozumienia. Porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniego powiadomienia.

Byłbym zobowiązany, gdyby mogli Państwo potwierdzić, że Rząd Federacyjnej Republiki Brazylii zgadza się na powyższe ustalenia. Mam zaszczyt zaproponować, aby – w przypadku potwierdzenia zgody Rządu Federacyjnej Republiki Brazylii na powyższe – niniejszy list wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły łącznie Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Federacyjną Republiką Brazylii.

Proszę o przyjęcie wyrazów najwyższego szacunku.

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou Unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku Uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

**B. List Federacyjnej Republiki Brazylii**

Szanowny Panie Ambasadorze!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Państwa listu opatrzonego dzisiejszą datą o następującej treści:

„W następstwie negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 i art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. w sprawie zmiany list koncesyjnych Republiki Chorwacji w związku z jej przystąpieniem do Unii Europejskiej, mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

Unia Europejska uwzględni w swojej liście dotyczącej obszaru celnego UE28 koncesje zawarte na liście koncesyjnej UE27 z następującymi zmianami:

dodaje się 4 766 ton do przydzielonego danemu państwu (Brazylii) kontyngentu taryfowego UE na »kawałki ptactwa z gatunku *Gallus domesticus*, zamrożone«, pozycje taryfowe 0207.14.10, 0207.14.50 i 0207.14.70, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 0 %;

dodaje się 610 ton do przydzielonego danemu państwu (Brazylii) kontyngentu taryfowego UE na »kawałki indyka, zamrożone«, pozycje taryfowe 0207.27.10, 0207.27.20 i 0207.27.80, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 0 %;

dodaje się 36 000 ton w ramach części *erga omnes* kontyngentu taryfowego UE na »surowy cukier trzcinowy, do rafinacji«, pozycje taryfowe 1701.13.10 i 1701.14.10, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 98 EUR za tonę;

dodaje się 78 000 ton do przydzielonego Brazylii kontyngentu taryfowego UE na »surowy cukier trzcinowy, do rafinacji«, pozycje taryfowe 1701.13.10 i 1701.14.10, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 98 EUR za tonę.

W odniesieniu do 78 000 ton przydzielonych Brazylii w ramach kontyngentu taryfowego UE na »surowy cukier trzcinowy, do rafinacji«, pozycje taryfowe 1701.13.10 i 1701.14.10, bez uszczerbku dla zobowiązania dotyczącego stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 98 EUR, Unia Europejska niezależnie stosuje:

- podczas pierwszych sześciu lat, w trakcie których ilość ta jest dostępna, stawkę celną w ramach kontyngentu nieprzekraczającą 11 EUR za tonę, oraz
- w siódmym roku, w trakcie którego ilość ta jest dostępna, stawkę celną w ramach kontyngentu nieprzekraczającą 54 EUR za tonę.

Unia Europejska i Federacyjna Republika Brazylii powiadają się wzajemnie o zakończeniu wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie Porozumienia. Porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniego powiadomienia.

Byłbym zobowiązany, gdyby mogli Państwo potwierdzić, że Rząd Federacyjnej Republiki Brazylii zgadza się na powyższe ustalenia. Mam zaszczyt zaproponować, aby – w przypadku potwierdzenia zgody Rządu Federacyjnej Republiki Brazylii na powyższe – niniejszy list wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły łącznie Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Federacyjną Republiką Brazylii.”.

Niniejszym mogę poinformować, że Rząd Federacyjnej Republiki Brazylii zgadza się na treść Państwa listu.

Proszę o przyjęcie wyrazów najwyższego szacunku.

Fait à Bruxelles, le  
 Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

Pela República Federativa do Brasil  
 За Федеративна република Бразилия  
 Por la República Federativa de Brasil  
 Za Brazílskou Federativní republiku  
 For den Føderative Republik Brasilien  
 Für die Föderative Republik Brasilien  
 Brasíilia Liitvabariigi nimel  
 Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας  
 For the Federative Republic of Brazil  
 Pour la République fédérative du Brésil  
 Za Saveznu Republiku Brazil  
 Per la Repubblica federativa del Brasile  
 Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā –  
 Brazīlijos Federacinēs Republikos vardu  
 A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika Federattiva tal-Brażil  
 Voor de Federale Republiek Brazilië  
 W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii  
 Pentru Republica Federativă a Braziliei  
 Za Brazílsku federatívnu republiku  
 Za Federativno republiko Brazilijo  
 Brazilian liittotasavallan puolesta  
 För Förbundsrepubliken Brasilien

